



The Count of Monte Cristo

Spanish Translated Story

Originally written by Alexandre Dumas



Find more language-learning resources on
johnjds.co.uk/ablas



Story with side-by-side translation

English

Day, for which Dantès had so eagerly waited with open eyes, again dawned.

With the first ray of sunlight, Dantès resumed his search.

He climbed the rocky height he had ascended the previous evening, and strained his view to catch every peculiarity of the landscape.

Descending into the grotto, he lifted the stone, filled his pockets with gems, put the box together as securely as he could, and sprinkled fresh sand over the spot from which it had been taken.

Leaving the grotto, he replaced the stone, heaping on it broken masses of rocks and rough fragments of crumbling granite.

This done, he impatiently awaited the return of his companions.

On the sixth day, the smugglers returned.

From a distance, Dantès recognized the rig, and dragging himself with difficulty towards the landing-place, he met his companions.

He inquired how they had progressed in their trip.

The smugglers replied that, although successful in landing their cargo safely, they had scarcely done so when they received intelligence that a guard-ship had just left the port of Toulon, and was sailing towards them.

Spanish

El día, que Dantès había esperado tan ansiosamente con los ojos abiertos, volvió a amanecer.

Con el primer rayo de sol, Dantès reanudó su búsqueda.

Subió la altura rocosa que había ascendido la tarde anterior, y esforzó su vista para captar cada peculiaridad del paisaje.

Descendiendo a la gruta, levantó la piedra, llenó sus bolsillos de gemas, armó la caja tan firmemente como pudo, y esparció arena fresca sobre el lugar de donde había sido tomada.

Saliendo de la gruta, volvió a colocar la piedra, amontonando sobre ella masas de rocas rotas y fragmentos ásperos de granito desmenuzado.

Hecho esto, esperó con impaciencia el regreso de sus compañeros.

Al sexto día, los contrabandistas regresaron.

Desde la distancia, Dantès reconoció la plataforma, y arrastrándose con dificultad hacia el lugar de desembarco, se encontró con sus compañeros.

Preguntó cómo habían progresado en su viaje.

Los contrabandistas respondieron que, aunque habían conseguido desembarcar su carga de manera segura, apenas lo habían hecho cuando recibieron la información de que un barco de vigilancia acababa de salir del puerto de Tolón, y navegaba hacia ellos.

This obliged them to make all the speed they could to evade the enemy, lamenting the absence of Dantès, whose superior skill in the management of a vessel would have helped.

Dantès presented Jacopo with an entirely new vessel, accompanying the gift by a donation that he might use to provide himself with a suitable crew.

This was on condition that he would go at once to Marseilles for the purpose of inquiring after an old man named Louis Dantès, an inhabitant of the Catalan village.

Jacopo could scarcely believe his senses at receiving this magnificent present.

Dantès hastened to account that, on his arrival at Leghorn, he had come into possession of a large fortune, left him by an uncle.

The superior education of Dantès gave an air of such extreme probability to this statement, and it never once occurred to Jacopo to doubt its accuracy.

The following morning, Jacopo set sail for Marseilles, with directions from Dantès to join him at the Island of Monte Cristo.

Having seen Jacopo out on the harbour, Dantès proceeded to make his final adieus on board.

He promised to write to the captain when he had made up his mind as to his future plans.

Then, Dantès departed for Genoa.

Esto les obligó a hacer todo lo posible para eludir al enemigo, lamentando la ausencia de Dantès, cuya superior habilidad en el manejo de un barco les habría ayudado.

Dantès regaló a Jacopo un barco completamente nuevo, acompañando el regalo con una donación que podría utilizar para dotarse de una tripulación adecuada.

Esto fue con la condición de que fuera de inmediato a Marsella con el propósito de preguntar por un anciano llamado Louis Dantès, habitante de la villa catalana.

Jacopo apenas podía creer en sus sentidos al recibir este magnífico regalo.

Dantès se apresuró a decir que, al llegar a Livorno, había entrado en posesión de una gran fortuna que le había dejado un tío.

La educación superior de Dantès daba un aire de extrema probabilidad a esta declaración, y a Jacopo no se le ocurrió dudar de su exactitud.

A la mañana siguiente, Jacopo zarpó hacia Marsella, con instrucciones de Dantès de reunirse con él en la isla de Montecristo.

Al ver a Jacopo en el puerto, Dantès procedió a hacer su último adiós a bordo.

Prometió escribir al capitán cuando hubiera decidido sus planes futuros.

Entonces, Dantès partió hacia Génova.

Vocab review

<input checked="" type="checkbox"/> English	Spanish
<input type="checkbox"/> day	día
<input type="checkbox"/> landscape	paisaje
<input type="checkbox"/> sailing	navegación
<input type="checkbox"/> fortune	fortuna